



university of alberta department of music

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

MADRIGAL SINGERS

Leonard Ratzlaff, conductor

1987 SPRING TOUR

ITINERARY

Friday, April 24, 8:00 p.m.	Red Deer College, Red Deer, Alberta
Saturday, April 25, 7:30 p.m.	Southminster United, Calgary, Alberta
Sunday, April 26, 10:30 a.m.	Southminster United, Calgary, Alberta
Sunday, April 26, evening	Banff Springs Hotel, Banff, Alberta
Tuesday, April 28, morning	W.E. Hays Composite, Stettler, Alberta
Tuesday, April 28, afternoon	Rimbey Elementary, Rimbey, Alberta

PROGRAMME

The programme will be selected from the following repertoire:

I

All creatures now are merry minded
Weep, o mine eyes

John Bennet
(1575-1614)

II

God, the Master of this scene

Harry Somers
(b. 1925)

Rise up, my love

Healey Willan
(1880-1968)

III

from Missa "Salvum me fac" (1567)

Giovanni Pierluigi
da Palestrina
(1525-1594)

Kyrie
Sanctus
Benedictus

Sally McIntosh, Darlene Schubert, sopranos
Barbara McKinley, alto
Ian Armstrong, tenor

Agnus Dei I

IV

Four Motets on Gregorian Themes

Maurice Duruflé
(1902-1986)

1. Ubi caritas
2. Tota pulchra es
3. Tu es Petrus
4. Tantum ergo

V

A Selection of Madrigals

Sally McIntosh, soprano
Joy-Anne Murphy, mezzo-soprano
Edette Gagné, alto
Wayne Lemire, tenor
Graham Brockley, baritone

VI

Four Slovak Folk Songs (1917)

Béla Bartók
(1881-1945)

1. Wedding Song from Poniky
2. Song of the Hayharvesters from Hiadel
3. Dancing Song from Medzibrod
4. Dancing Song from Poniky

Helen Stuart, piano

VII

Two Canadian Folk Songs (1982)

Derek Holman
(b. 1931)

1. The Greenland Whale
2. The Bluebird

Helen Stuart, piano

INTERMISSION

VIII

Three Songs, Op. 114 (1853)

Robert Schumann
(1810-1856)

1. Nänie
2. Triolett
3. Spruch

women's chorus
Liliane Cromer, conductor
Helen Stuart, piano

Wit and Wisdom

Gerhard Krapf
(b. 1924)

men's chorus

Glen Halls, Wayne Lemire, tenors
Graham Brockley, baritone
Sean Bodie, Damian Hayden, basses

IX

Trois Chansons de Charles D'Orleans (1908) Claude Debussy
(1862-1918)

1. Dieu! qu'il la fait bon regarder
2. Quant j'ai ouy le tabourin
3. Yver, vous n'estes qu'un villain

Lilliane Cromer, soprano
Edette Gagné, Alison Grant, Joy-Anne Murphy, altos
Glen Halls, tenor
Damian Hayden, bass

Les Comédiens (1962) Charles Aznavour
(b. 1924)

Liliane Cromer, soprano
Helen Stuart, piano

X

Two English folk songs arr. John Rutter
(b. 1945)

1. Golden slumbers
2. Dashing away with the smoothing iron

Darlene Schubert, soprano
Alison Grant, alto
Wayne Lemire, tenor
Graham Brockley, baritone
Leonard Ratzlaff, bass

XI

Gamelan (1980)

Murray Schafer
(b. 1933)

Alleluia (1940)

Randall Thompson
(b. 1899)

The Morning Trumpet

arr. Edward Fissinger
(1983)

Graham Brockley, baritone

TEXTS AND TRANSLATIONS

Ave verum corpus

Ave verum corpus natum de Maria Virgine,

Hail, true body born of the Virgin Mary,
vere passum, immolatum in cruce pro homine.

Truly suffering, sacrificed on the cross for man.
Cujus latus, perforatum, vero fluxit sanguine.

Whose side, when pierced, truly flowed with blood.
Esto nobis praegustatum mortis in examine.

Be to us a foretaste in death's agony.
O clemens, O pie, O dulcis, Fili Mariae, Amen.

O gentle, O sweet, O loving son of Mary. Amen.

Kyrie

Lord, have mercy upon us
Christ, have mercy upon us
Lord, have mercy upon us

Sanctus

Holy Holy, Holy, Lord God of hosts.
Heaven and earth are filled with Thy glory.
Hosanna in the highest.

Benedictus

Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Osanna in the highest.

Agnus Dei

Lamb of God, who taketh away the sins of the world,
have mercy upon us.

Ubi caritas

Wherever there is charity and love, God is there.

The love of Christ has brought us together.
Let us exult and be delighted in him.
Let us fear and love the living God,
and with sincere hearts let us prize him.

Tota pulchra es

Thou art wholly beautiful, Mary,
and the stain of original sin is not in thee.
Thy raiment is white as snow,
and thy face is like the sun.
Thou art the glory of Jerusalem,
thou art the joy of Israel,
thou art the honour of our people.
(Liber Usualis)

Tu es Petrus

Thou art Peter, and upon this rock
I will build my Church.
(Matthew 16:18)

Tantum ergo

Thus, a Covenant so great
we worship with bowed heads
and the ancient doctrine
yields to a new rite.
Let faith supply
the deficiencies of the senses.

To the begetter and to the begotten
let there be praise, rejoicing,
safety, honour, courage,
and blessing.
To him that proceeds from each
of them, let there be equal
commendation.

(St. Thomas Aquinas)

Nanie

Under the red flowers,
sleep, sleep, dear bird,
under the red flowers we sadly bury you.

When you were still singing,
the roses were waking up the day,
but today we covered you with
forget-me-nots

Triolett

When the night sinks its gentle wings
then the whispering accord of the
zither rings -
Lips choose to be silent -
Even while growing silent the
songs praise you, sweet night,
the lovers' refuge.

Spruch

When the world disturbs you,
look up to heaven where
the stars never err.

Dieu! qu'il la fait bon regarder

Lord, lovely hast thou made my dear;
A graceful, good, and winsome creature;
Perfect in mind, and form,
and feature:

Her praise is sounded ev'rywhere.
Could any tire of one so fair?
So rich, endowed by grace and
nature.

Lord! lovely hast thou made my dear;
A graceful, good and winsome creature.
Over seas, far away, or near,
Ev'ry other maiden excelling,
She reigns a queen, homage compelling.
Happy I, dreaming but of her.
Lord! lovely hast thou made my dear.

Quant j'ai ouy le tabourin

Whene'er the tambourine I hear
That sound to call us all to May,
Snug lie I at the break of day,
From the pillow lift not my head;
'Tis too soon for to leave my bed,
Leave me to slumberland away.
Whene'er the tambourine I hear
That sound to call us all to May,
Men and maids; tokens for the fair;
Yet without smart hear I their lay
Though tokens get I none today:
But snug lie I from chilly air.
Whene'er the tambourine I hear
That sound to call us all to May,
Snug lie I at the break of day,
From the pillow lift not my head.

Yver, vous n'estes qu'un villain

Cold winter! villain that thou art
How sweet to see along my way,
The tokens of April and May
Around me shown in ev'ry part;
To see the sombre woodland bow'rs
Burst into leaf at spring's gay call,
And river banks, meadows, and all,
Put on their livery of flowers.
But thou, winter, mak'st us smart
With snowstorm, wind, hail, all the day.
Fain would I exile thee for aye.
So frankly say I unto thee:
Cold winter, villain that thou art.

(tr. Nita Cox)

Les Comediens

Chorus: Come and see the actors, the musicians, the magicians!

1. The actors put up their trestles, erect the stage and put up the tent. Then they parade gaily down the streets. Before the church stands a green caravan with chairs set in an outdoor theatre. The actors gather a procession of many excited people.
2. If you want to see a prankster involved in a sad story with a happy ending, or see trembling lovers or lament over Baptiste, or even laugh with the others, then open the tent-flap, come in and enjoy the spectacle. Under the stars the curtain rises as the three bangs are heard, then the actors come alive.
3. The actors pack up their trestles, put away the stage and take down their tent. They leave in each heart memories of Sérénades and the joy of Arlequin. By sunrise they will be far away and will pass through other villages, while we believe it was only a dream.

(tr. Liliane Cromer)

THE UNIVERSITY OF ALBERTA
MADRIGAL SINGERS

Leonard Ratzlaff, conductor
Helen Stuart, rehearsal accompanist

Soprano

Twylla Augustson
Liliane Cromer
Virginia Dufresne
Kim Mattice
Sally McIntosh
Darlene Schubert
Janet Tonin
Lynn Tyler

Alto

Edette Gagné
Alison Grant
Maureen McIntosh
Barbara McKinley
Joy-Anne Murphy
Ann Marie Neudorf
Marla Zapach

Tenor

Ian Armstrong
Michael Clark
Ross French
Glen Halls
Wayne Lemire
Myles McIntosh

Bass

Sean Bodie
Graham Brockley
Roland Fix
Damian Hayden
Anthony Law
Michael Prokopiw

